



Филиал МГУ имени М.В.Ломоносова
в г. Ереване

Журнал входит в список
периодических изданий ВАК РА

ՌՌԻՍԱԳԻՏՈՒԹՅԱՆ ԱՐԴԻ ՀԻՄՆԱԽՆԴԻՐՆԵՐԸ

Գիտամեթոդական հանդես

ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ РУСИСТИКИ

Научно-методический журнал

MAIN ISSUES IN MODERN RUSSIAN STUDIES

Scientific Methodological Journal

2023

Երևան քաղաքում Մոսկվայի Մ.Վ. Լոմոնոսովի անվան պետական
համալսարանի մասնաճյուղ

Филиал Московского государственного университета
им. М.В. Ломоносова в г. Ереване

M. Lomonosov Moscow State University, Yerevan branch

ՌՈՒՍԱԳԻՏՈՒԹՅԱՆ ԱՐԴԻ ՀԻՄՆԱԽՆԴԻՐՆԵՐԸ

Գիտամեթոդական հանդես

ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ РУСИСТИКИ

Научно-методический журнал

MAIN ISSUES IN MODERN RUSSIAN STUDIES

Scientific Methodological Journal

12 (16)

ԵՐԵՎԱՆ 2023

ЕРЕВАН 2023

YEREVAN 2023

*Երաշխավորվել է սույազրության Երևան քաղաքում Մոսկվայի Մ. Վ. Լոմոնոսովի
անվան պետական համալսարանի մասնաճյուղի գիտական խորհրդի կողմից*

*Печатается по решению Ученого совета филиала Московского государственного
университета им. М.В. Ломоносова в г. Ереване*

*Reprinted by decision of the Academic Council of the branch of the Moscow State Univer-
sity M.V. Lomonosov in Yerevan*

«ՈՌԻՍԱԳԻՏՈՒԹՅԱՆ ԱՐԴԻ ՀԻՄՆԱԽՆԻՐՆԵՐԸ» գիտամեթոդական հան-
դեսի առաքելությունը ՀՀ-ում ռուսագիտության՝ որպես լեզվաբանության ճյուղի
մասսայականացումն է, ռուսաց լեզվի ուսումնասիրման նկատմամբ հետաքրքրու-
թյուն առաջացնելը, օտարերկրյա հետազոտողների ուշադրությունը հայ գիտնա-
կանների մշակումներին հրավիրելը, դրանով իսկ հայ ռուսագիտության մասսա-
յականացումն է, համատեղ ծրագրերի, դրամաշնորհների մշակման հնարավորու-
թյան ընձեռումը, մագիստրոսների ներգրավումը հետազոտական աշխատանքներին:


Назначение научно-методического журнала **«ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ
РУСИСТИКИ»** рассматривается нами в ракурсе популяризации в РА русистики как
отрасли языкознания, привлечения интереса к изучению русского языка, привлечения
внимания зарубежных исследователей к разработкам армянских ученых и тем самым
популяризации армянской русистики, возможности разработки совместных проектов,
грантов и пр., привлечения магистрантов к научно-исследовательской работе.

ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ РУСИСТИКИ // Научно-методический журнал, №12
(16). / Глав. ред. Саркисян И.Р.; сост.: Акопян А.С. – Ереван: Изд-во МГУ, 2023. – 266 с.

ISSN 1829-4820

*Журнал входит в список периодических изданий **ВАК РА***



 ORCID: 0000-0002-4377-1601

 ORCID: 0000-0001-9263-6791

© Филиал МГУ им. М.В. Ломоносова в г. Ереване

**ОБУЧЕНИЕ РУССКОМУ ЯЗЫКУ
СТУДЕНТОВ С ПОСТСОВЕТСКОГО ПРОСТРАНСТВА:
ПРОБЛЕМЫ И РЕШЕНИЯ**

Наталья Степановна Новикова

novikova-ns@rudn.ru

К.ф.н., доцент

*Доцент кафедры русского языка №4 Института русского языка,
Российский университет дружбы народов
Москва, Российская Федерация*

Ирина Петровна Маханькова

makhankova-ip@rudn.ru

*Ст. педагог кафедры русского языка №4 Института русского языка,
Российский университет дружбы народов
Москва, Российская Федерация*

Елена Георгиевна Хворикова

khvorikova-eg@rudn.ru

*Ст. педагог кафедры русского языка №4 Института русского языка,
Российский университет дружбы народов
Москва, Российская Федерация*

АННОТАЦИЯ

В статье рассматриваются проблемы преподавания русского языка студентам-с билингвам, обучающимся на технических специальностях, проводится анализ того, с какими трудностями сталкивается преподаватель, работающий в группе билингвов, и обосновываются принципы создания учебных материалов для данного контингента учащихся.

Ключевые слова: русский язык, лингвострановедение, билингвы, обучение, учебные материалы.

Методы языкового обучения билингвов – достаточно широко обсуждаемая проблема в научных и методических сообществах [11]. Но что обычно понимается под термином «билингв»? Чаще всего этот термин совпадает по сути с термином «эритажник», то есть ребенок от смешанного брака, когда родители являются представителями разных язычных культур. Нельзя не отметить, что в данной области сделано уже очень многое: примерами могут служить многочисленные пособия для детей-билингвов, созданные в Фейсбуке и других социальных сетях профессиональные группы преподавателей, занимающихся с данным контингентом, большое число конференций, посвященных проблемам билингвизма [8]. Процессы глобализации, определяющие главный вектор общественного развития, приводят к тому, что число билингвов-эритажников постоянно растет, а значит – растет и необходимость разработки специальных материалов для них.

Несколько иначе обстоит дело с другой группой учащихся – взрослыми билингвами.

Кого мы, преподаватели РКИ, называем билингвами? Для нас, преподавателей-практиков, к билингвам относятся все студенты с бывшего постсоветского пространства. Оговоримся сразу: мы признаем, что в данном случае «билингв» – не совсем правильный термин с теоретической точки зрения. Заметим, что и между теоретиками возникают споры по определению данного понятия. Так, по классическому определению Вайнрайха, «билингвизм – практика попеременного пользования двумя языками. Люди, осуществляющие эту практику, называются двуязычными или билингвами» [2: 22]. В свою очередь, Е.М. Верещагин, отмечая, что к определению понятия «билингвизм» можно подойти с разных сторон (как с психологической, так и с чисто лингвистической), признает, что «терминологической лексеме можно

дать любое определение» [3: 134]. Некоторые авторы разделяют билингвизм и двуязычие, считая их нетождественными [1]. Не вдаваясь в чисто теоретические аспекты подхода к билингвизму, напомним, что наша статья носит чисто практический характер, поэтому нами было принято вышеупомянутое неклассическое толкование термина, прижившееся в практике преподавания РКИ сегодня. В российских вузах, в частности в Российском университете дружбы народов им. П. Лумумбы, билингвы – это студенты из Армении, Беларуси, Молдовы, Казахстана, Таджикистана, Туркменистана, Кыргызстана, а также иногда учащиеся из Монголии (где в некоторых школах обучение ведется по российским программам).

Заметим, что наша кафедра, кафедра русского языка №4 Института русского языка РУДН, работает с «технарями»: будущими инженерами, экологами и представителями естественнонаучных специальностей. Эта информация очень важна для объяснения тех проблем, которые возникают у нас при работе с данным контингентом. При этом ряд трудностей возникает как у преподавателей, так и у самих учащихся.

Разберем некоторые из них. И начнем с главной проблемы для преподавателей.

В соответствии с тем, что наши билингвы являются гражданами иностранных государств, в их учебных планах стоит дисциплина «Русский язык как иностранный». Причём часов на данную дисциплину заложено достаточно много – столько же, сколько и у «реальных иностранцев», которые прошли подготовку на подфаке, начав изучение русского языка с буквы А.

Заметим, что контингент учащихся с бывшего постсоветского пространства очень неоднороден с точки зрения владения русским языком. Среди них можно выделить три категории:

1. Учащиеся, закончившие деревенские национальные школы и очень слабо владеющие русским языком. Такие студенты, как правило, не выделяются нами в отдельные группы, они обучаются в группах с «реальными» иностранцами (то есть иностранцами из дальнего зарубежья), которые пришли к нам после обучения на подготовительном факультете (подфаке). При этом, несмотря на то, что билингвы данной категории зачастую могут что-то говорить, их знания языка чисто коммуникативные и фрагментарные, в них нет системности – той системности, которая присуща знаниям студентов, прошедших подфак.

2. Учащиеся, закончившие городские национальные школы и владеющие русским языком на уровне В1–В2. Таких учащихся (если их достаточно много и если позволяет расписание) объединяют в отдельные группы. Если же это невозможно – они тоже присоединяются к группам «реальных» иностранцев. И здесь тоже есть свои «подводные камни»: очень часто такие студенты могут говорить (и даже, на первый взгляд, совсем неплохо!), но не могут писать (такой вид речевой деятельности как «письмо» ими не изучался вообще, или изучался в очень малом объёме); они, в отличие от реальных иностранцев, прошедших на подфаке грамматико-ориентированное обучение, не знают грамматических правил, а также не владеют общенаучной и специальной лексикой, ибо школьные предметы изучали на родном языке.

3. Учащиеся, которые учились на родине «в русской школе», сдав на выходе экзамены, аналогичные российскому ЕГЭ. Такие студенты (назовём их «квазиинностранцами»), естественно, свободно говорят и понимают по-русски. Для этих студентов нужны специальные группы с интересными и полезными для них материалами. И тут проблема упирается в создание таких полезных и интересных материалов! Разумеется, если речь идет о представителях гуманитарных специальностей, в частности филологов, преподаватель может заниматься анализом художественного текста, стилистикой и т.п. Но как быть с пред-

ставителями точных наук, которым по большей части не интересна и, скажем прямо, не нужна такая тематика?

Поэтому наша главная проблема: что делать с третьей категорией, с «квазиинностранцами»? Чему и как их учить?

Перейдем теперь к проблемам самих учащихся.

У всех билингвов существует психологическая проблема идентификации: они подчас чувствуют себя «белыми воронами», ибо они и не россияне, и не иностранцы в полном смысле слова. Так, учащийся-билингв, отнесенный нами к первой или второй категорий и занимающийся в группе реальных иностранцев, испытывает серьезные трудности как на занятиях по научному стилю речи (ибо в отличие от «реальных иностранцев» он не проходил подфак и не был знаком с терминологической базой разных наук и общенаучной лексикой, которыми его одноклассники овладели на подфаке), так и на занятиях по общему владению языком (так как выполнение большинства заданий требует систематизированных грамматических знаний, которых у учащегося-билингва нет). Для учащихся, отнесенных нами к третьей категории, т.е. для «квазиинностранцев» прохождение дисциплины «Русский язык как иностранный» до недавнего времени ограничивалось индивидуальными заданиями, которые не были достаточно систематизированы (преподаватель давал студенту задания по принципу «чтобы что-то сделал»!). Учащийся выполнял такие задания и получал зачет, не почерпнув из курса полезных и нужных ему знаний. При этом, обладая лучшим, чем реальные иностранцы, навыком говорения, студенты – билингвы, особенно те, которых мы относим к «квазиинностранцам», с одной стороны, хуже мотивированы в изучении языка и пропускают большое количество занятий, будучи уверены в своих знаниях, а с другой – они достаточно часто не согласны с теми оценками, которые получают в конце семестра, обвиняя преподавателя в занижении баллов. При этом используется аргумент «но я ведь гово-

рю!»), не принимая во внимание то, что итоговая оценка (в соответствии с принятой в университете системой) складывается из баллов за посещаемость, за выполнение домашних заданий, за письменные работы, за активность на уроке. Частые пропуски, невыполнение домашних заданий и, как мы говорили выше, недостаточно сформированный навык письма приводят к ситуации, когда студент вроде бы говорит, но суммарная оценка у него невысокая.

Так каков же оптимальный путь работы с учащимися, прибывшими в Россию с постсоветского пространства?

На кафедре русского языка №4 Института русского языка РУДН данная проблема решается следующим образом: мы «вылавливаем» из общего списка иностранцев билингвов и проводим тестирование, которое позволяет определить уровень знаний студентов. Тестирование включает в себя устную беседу, тест по лингвострановедению (для примерной оценки культурологических фоновых знаний) и обязательный письменный тест. Заметим, что письменный тест представлен не в формате множественного выбора ответа на вопрос, а в форме мини-сочинения: учащимся предлагается написать мини-эссе на тему «Почему я выбрал эту специальность и почему я приехал учиться в Москву». Причины, по которым был выбран именно такой тип тестирования, следующие:

1. Если ограничиться только беседой, то велик риск неверно оценить уровень знаний учащегося: сплошь и рядом встречаются случаи, что студент может достаточно хорошо говорить, но практически не умеет писать;

2. Тест с множественным выбором (в системе «меню»), хотя и используется сегодня в качестве основного в самых разных областях знания, не дает, по нашему мнению, объективной и полной информации о языковой компетентности тестируемого: слишком велик про-

цент «угадываний». К тому же, только сочинение (эссе) показывает уровень владения тестируемого навыками связной письменной речи.

Именно такое тестирование позволяет нам разбить билингвов на те 3 категории, о которых было сказано выше.

Возвращаясь к тому, чему надо обучать «квазииностранных», обозначим спектр трудностей, которые являются общими для всех билингвов. Как показывает анкетирование, проводимое в рамках исследования для определения уровня, такими «болевыми точками» оказываются:

1. Пробелы в фоновых знаниях, в частности, неполнота или даже полное отсутствие базовых знаний о русской культуре, науке, искусстве, жизненном укладе, традициях, идиомах, стандартных реминесценциях – всего того, что в современной лингвистике называют логоэпистемами и лингвокультурами [7, 4].

2. Пробелы в знании правил правописания (орфографии и пунктуации).

Поэтому учебник для билингвов обязательно должен содержать:

1. Материалы по обучению и /или повторению правил орфографии и пунктуации, включающие большое количество диктантов (см., например, [9],[10]).

2. Материалы по развитию речи и лингвострановедению, в которых дополнительно отрабатываются некоторые особенно сложные темы по орфографии и пунктуации (как известно, повторение - мать учения!), но на новом лингвострановедческом материале, взятом по большей части из интернета и содержащем тексты, тематика которых интересна для современной молодёжи, как это сделано в [5].

Кроме того, наши учащиеся – будущие специалисты инженерного и естественнонаучного профилей, поэтому необходимо расширять их словарный запас, нужный им для общения в профессиональной сфере. Как уже отмечалось, у студентов-билингвов часто возникают

проблемы с научной лексикой: терминологическая база по физике, химии, математике недостаточна или почти отсутствует. Понятно, что часть терминологической базы студенты получают «естественным путем» – в процессе изучения специальных предметов. Но это не снимает с преподавателей-русистов ответственности: наша задача – помочь студентам как можно быстрее преодолеть барьер чуждости в русскоговорящем профессиональном сообществе. Поэтому естественным представляется в качестве текстов использовать также тексты по данным направлениям – в нашей практике обычно используются научно-популярные тексты, ибо при широком спектре специальностей наших студентов найти тексты, которые будут интересны и понятны и инженеру-нефтянику, и инженеру строителю, и химику-теоретику, практически невозможно. При этом «квазиинностранцы» в отличие от других иностранных студентов, могут читать оригинальные, неадаптированные статьи, что существенно расширяет диапазон выбора для преподавателя. Разумеется, мы не можем и не должны ограничиваться только научно-популярными текстами. Наша задача – расширить культурный кругозор учащихся. Как это можно сделать?

Во-первых, использовать дайджесты по основным аспектам российской жизни, которые помогут сформировать у билингвов фоновые знания [6]. С такими дайджестами (в силу их краткости) удобно работать как на уроке, так и самостоятельно, ибо каждая мини-тема снабжена отсылкой к интернет-ресурсам, из которых учащийся может почерпнуть расширенную информацию по теме.

Во-вторых, даже в грамматических заданиях можно и нужно использовать элементы лингвострановедения. Приведем пример одного из таких заданий на основе стихотворения Юрия Басина, где совмещаются задачи обучения употреблению слитного написания частицы НЕ-, обучения студентов новой лексике, обогащения их культуроло-

гической базы и (что немаловажно при работе с билингвами!) поддержания интереса (а значит – и мотивации!) к изучению русскому языку.

1. Познакомьтесь с новыми словами. Обратите внимание, что все эти слова не употребляются без НЕ.

СЛОВО	ЗНАЧЕНИЕ	ПРИМЕР УПОТРЕБЛЕНИЯ	АНТОНИМ
неуда́чник	человек, которому не везёт	<i>Миша всегда считал себя неудачником</i>	счастли́вчик
неглиже́	в полуодетом виде	<i>Я не могу выйти к гостям в неглиже</i>	полностью одетый
небре́жно	невнимательно, неаккуратно, без старания	<i>Ваше домашнее задание выполнено очень небрежно</i>	аккуратно, старательно
невзра́чный	непривлекательный по внешности, некрасивый	<i>Несмотря на невзрачную внешность Маши, Андрей в неё влюбился</i>	яркий, красивый, привлекательный
негодя́й	подлый, низкий человек	<i>Девушка вышла замуж за человека, который оказался негодяем и бросил её одну с ребёнком</i>	порядочный человек
нелюди́мый	замкнутый, не любящий общаться	<i>В детстве он был очень нелюдимым и у него совсем не было друзей</i>	общительный
неиму́щий	бедный	<i>Эта организация была специально создана, чтобы помочь неимущим</i>	богатый
недото́па	неумный человек, который всё время допускает ошибки	<i>Этот человек такой недото́па: ничего не может сделать хорошо</i>	находчивый, быстро соображающий
недоу́мок	глупый человек	<i>Ты опять не понял? Ты что, недоумок?</i>	умный

недоучка	необразованный человек	<i>Студент-медик, не посещающий занятия, рискует стать врачом-недоучкой</i>	образованный
недоразвитый	развившийся не до конца	<i>Если родители не занимаются ребёнком, не говорят с ним, не играют, он может остаться недоразвитым</i>	умный, способный, развитый
неврастеничный	нервный, начинающий скандалить по пустякам, расстраиваться по пустякам	<i>Мой начальник очень неврастеничный человек: по любому поводу начинает кричать</i>	уравновешенный, флегматичный
Несмеяна	персонаж русской сказки – Царевна Несмеяна, которую никто не мог рассмешить	<i>Ну, что ты сидишь весь вечер, как Несмеяна? Улыбнись!</i>	смешливая женщина
нецензурный	неприличный, который запрещено использовать публично	<i>В университете нельзя использовать нецензурные слова и выражения</i>	цензурный, приличный в обществе
невзначай	случайно, нечаянно	<i>Вы женаты? – как будто невзначай спросила меня Аня</i>	специально
неуклюжий	неловкий, который все роняет, ломает и который все время падает	<i>Пьер Безухов – персонаж романа «Война и мир» – был толстым, неуклюжим человеком в очках</i>	ловкий
непоседа	слишком активный, который не может сидеть на месте	<i>Дети такие непоседы! Во время карантина у родителей нет ни минуты отдыха</i>	терпеливый, спокойный
нерадивый	не старательный, плохо выполняю-	<i>Нерадивый сотрудник – это большая проблема</i>	старательный

	щий свои обязан-ности		
неряшество (неряшли-вость)	неаккуратность	<i>Во всей её одежде была какая-то неряшливость, неаккуратность</i>	аккуратность
никудаш-ный	плохой, никому не нужный	<i>Когда этот котёнок ро-дился, он был совсем никудашный, никто не хотел его брать. Но мы взяли и сейчас это большой и кра-сивый кот</i>	хороший, прекрасный

2. А теперь прочитайте комическое стихотворение Юрия Басина, где он использовал эти слова без частицы НЕ.

Шёл по улице удачник, Весь в глиже, одетый брёжно, И на вид он очень взрачный, Сразу видно, что годяй! Он людимый, он имущий, Удивительный дотёпа, Он доумок и доучка, И доразвитый вполне. А ему идёт навстрёчу Врастеничная Смейна,	Языком вполне цензурным Говорит ему значай: Я уклюжая такая, И природная посёда, Я радивая ужасно, Очень ряшество люблю! А давай-ка мы с тобою Будем жить в законном браке, Ведь такой кудышной пары Сбытут вряд ли кто и где!
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

3. Прослушайте песню на слова Юрия Басина

<https://www.youtube.com/watch?v=ctjcj8qu2HY>



В-третьих, прекрасным источником культурологических знаний является работа над проектами. В качестве проектов в нашей практике предлагаются следующие варианты:

1. Посещение какого-либо интересного уголка города (заметим, что у билингвов отсутствуют проблемы с передвижением по городу,

так как у них нет языкового барьера) и последующая презентация об особенностях данного места. Такие задания обычно предлагаются будущим архитекторам и строителям.

2. Поиск материалов и создание презентаций, связанных с культурным наследием России в области техники, естественных наук, музыки, живописи и др.

И, наконец, проведение общегрупповых дискуссий, связанных с сопоставлением культурных традиций в России и в родных странах учащихся (как показывает наш опыт, такие обсуждения всегда оказываются очень интересными для билингвов).

В заключение отметим, что количество билингвов в российских вузах постоянно увеличивается. Поэтому создание интересных и полезных учебных материалов для студентов - билингвов является важной и актуальной задачей современной методики преподавания РКИ.

ЛИТЕРАТУРА

1. *Булгарова Б.А., Брагина М.А., Новосёлова Н.В., Золотых Е.А.* Теоретико-методологические основы классификации и типологизации билингвизма // Вестник РУДН. Серия: Вопросы образования: языки и специальность. – 2017, Т. 14, № 3. – СС. 384–392.
2. *Вайнрайх У.* Языковые контакты: состояние и проблемы исследования. – Киев: Вища школа, 1979. – 263 с.
3. *Верецагин Е.М.* Психологическая и методическая характеристика двуязычия (билингвизма). – М.: Директ-Медиа, 2014. – 336 с.
4. *Воробьёв В.В.* Лингвокультурология. – М.: Изд-во РУДН, 2008. – 340 с.
5. *Калинина Ю.М.* «Русский – легко!»: Учебно-методическое пособие по орфографии, пунктуации, грамматике и стилистике русского языка для студентов-билингвов нефилологических специальностей. – М.: Изд-во РУДН, 2019. – 53 с.
6. *Карапетян Н.Г., Новикова Н.С., Черкашина Т.Т.* Дайджест как альтернативный выбор учебного материала // Материалы III Международной научно-практической конференции «Актуальные проблемы методики преподавания РКИ». – Уфа: Уфимский ЮИ МВД России. – СС. 89–96.
7. *Костомаров В.Г., Бурвикова Н.Д.* Логозпистема как категория лингвокультуры

- турологического поиска // Лингводидактический поиск: Юбилейный сборник. – М.: Информационно-учебный центр ГИРЯ им. А.С. Пушкина, 2000. – СС. 88–96.
8. *Кудрявцева Е.Л.* Естественный билингвизм как образовательный и научный потенциал // Ресурс в формате **doc** [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://dialog.extech.ru/kongress2/thesis/kudryavts.doc> (Дата обращения: 15.05.2023г.).
9. *Маханькова И.П., Хворикова Е.Г.* Изучаем русский язык. I. Пунктуация: Учебное пособие. – М.: РУДН, 2012. – 64 с.
10. *Хворикова Е.Г., Маханькова И.П.* Изучаем русский язык. I. Орфография: Учебное пособие. – М.: РУДН, 2012. – 84 с.
11. *Шевалье Д.* Русский язык для студентов-билингвов // Русский язык за рубежом. – № 1, 2009. – СС. 48–51.

ՌՌԻՄԱՑ ԼԵԶՎԻ ՌԻՍՈՒՑՈՒՄԸ ՀԵՏԽՈՐՀՐԴԱՅԻՆ ՏԱՐԱԾՔԻ ՌԻՍԱՆՈՂՆԵՐԻՆ. ԽՆԻՐՆԵՐ ԵՎ ԼՈՒԾՈՒՄՆԵՐ

Ն.Ս. Նովիկովա

novikova-ns@rudn.ru

Բ.գ.թ., դոցենտ,

Ռուսաց լեզվի ինստիտուտի ռուսաց լեզվի թիվ 4 ամբիոնի դոցենտ,

ՌԴ Շոդովուրդների բարեկամության համալսարան

Մոսկվա, Ռուսաստանի Դաշնություն

Ի.Պ. Մախանկովա

makhankova-ip@rudn.ru

Բ.գ.թ., դոցենտ,

Ռուսաց լեզվի ինստիտուտի ռուսաց լեզվի թիվ 4 ամբիոնի ավագ մանկավարժ,

ՌԴ Շոդովուրդների բարեկամության համալսարան

Մոսկվա, Ռուսաստանի Դաշնություն

Ե.Գ. Խվորիկովա

khvorikova-eg@rudn.ru

*Բ.գ.թ., դոցենտ,
Ռուսաց լեզվի ինստիտուտի ռուսաց լեզվի թիվ 4 ամբիոնի ավագ մանկավարժ,
ՌԴ Ժողովուրդների բարեկամության համալսարան
Մոսկվա, Ռուսաստանի Դաշնություն*

ԱՍՓՈՓՈՒՄ

Հողվածում քննարկվում են տեխնիկական մասնագիտություններ սովորող երկլեզու ուսանողներին ռուսաց լեզվի դասավանդման խնդիրները, վերլուծվում է, թե ինչ դժվարությունների է բախվում երկլեզու խմբում աշխատող դասախոսը, հիմնավորվում են այս կոնտինգենտի ուսանողների համար ուսումնական նյութեր ստեղծելու սկզբունքները:
Բանալի բառեր՝ ռուսաց լեզու, լեզվաերկրագիտություն, երկլեզու անձ, ուսուցում, ուսումնական նյութեր:

TEACHING THE RUSSIAN LANGUAGE TO STUDENTS FROM THE POST-SOVIET SPACE: PROBLEMS AND SOLUTIONS

N. Novikova

novikova-ns@rudn.ru

*PhD, Candidate of Sciences (Philology), Associate Professor,
Associate Professor of Russian Language Department №4
of the Russian Language Institute,
Peoples' Friendship University of Russia
Moscow, Russian Federation*

I. Makhankova

makhankova-ip@rudn.ru

*Senior Teacher of Additional Education of Russian Language Department №4
of the Russian Language Institute,
Peoples' Friendship University of Russia
Moscow, Russian Federation*

E. Khvorikova

khvorikova-eg@rudn.ru

*Senior Teacher of Additional Education of Russian Language Department №4
of the Russian Language Institute,
Peoples' Friendship University of Russia
Moscow, Russian Federation*

ABSTRACT

The article deals with the problems of teaching the Russian language to bilingual students studying in technical specialties, analyzes the difficulties faced by a teacher working in a group of bilinguals, and substantiates the principles for creating educational materials for this contingent of students.

Keywords: Russian language, linguocultural studies, bilingual, teaching, educational materials.

Информация о статье:

статья поступила в редакцию 20 мая 2023 г.,

подписана к печати в номер 12 (16) / 2023 – 15.12.2023 г.